

Italiano e latino: due lingue e due culture a confronto

Luca Serianni
(Università di Roma - Sapienza)

Casale Monferrato
(5 febbraio 2013)

Auditorium

una nuova pagina

di OLIVIERO LA STELLA
QUANDO cominciarono
a prendere forma i tra-

ne. Si vedano in proposito le
novità proposte per i prossimi

ro beniamini. La cavea dell'Auc
E a mio pare-
re va rispettato chi paga e fa la

libro. E dedicheremo un anglo
lo al "passaparola", quel miste-
rioso meccanismo che può pro-

MEMORANDUM SULLA LIBERTÀ DI STAMPA

PIERO OTTONE

In Italia, la libertà di stampa è stata abrogata in modo forma-

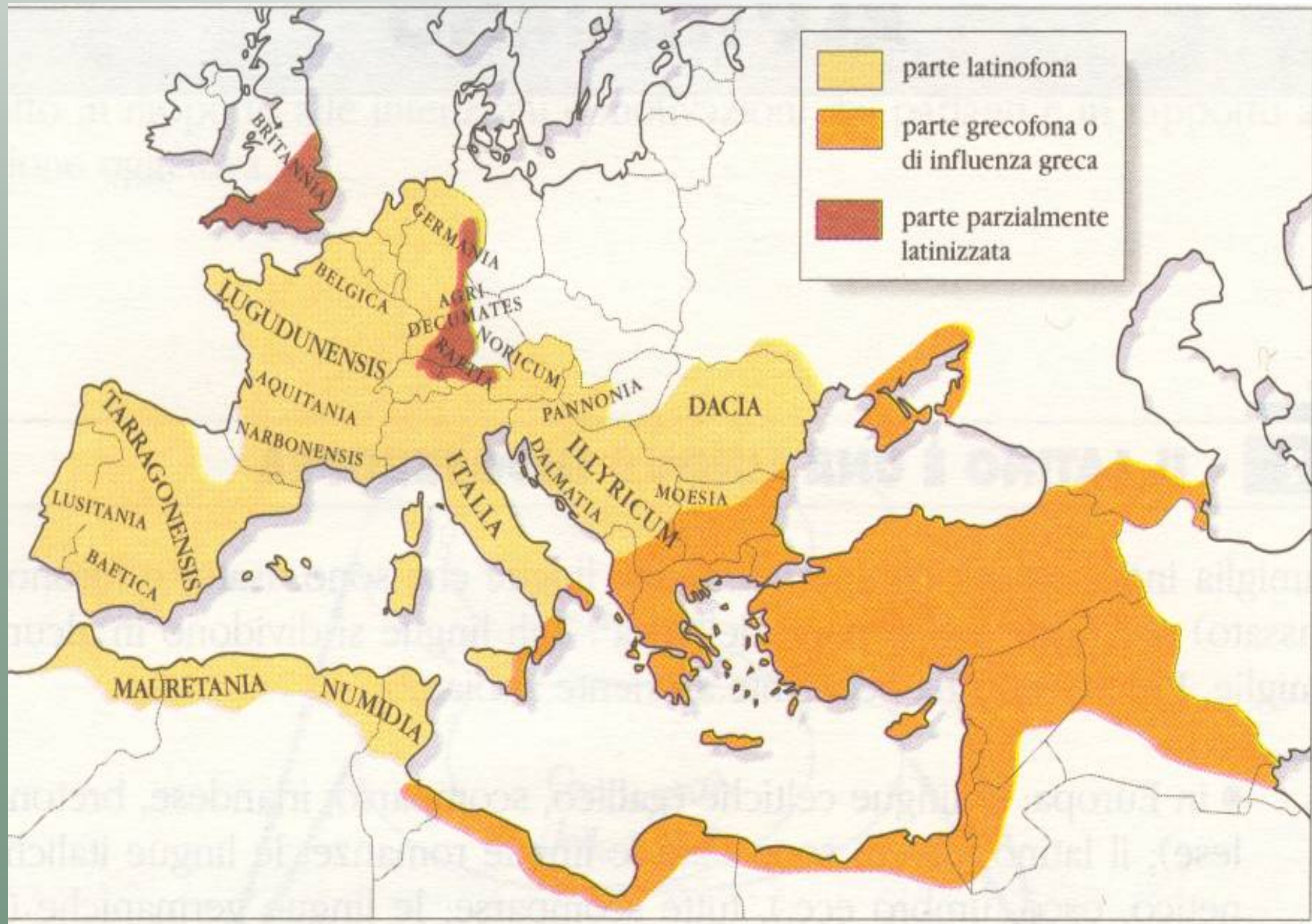
sponeva di organi di stampa. Ed Eugenio Cefis, quando era pre-
sidente della Montedison, spiegava con candore perché facesse
inetta di quotidiani: «Le grandi industrie - diceva - posseggono
giornali per lo scambio di favori col potere politico. Per scam-
biare favori dobbiamo quindi avere giornali anche noi». Va da sé
che ognuno di questi editori "immuni" esercitò il potere sui si-

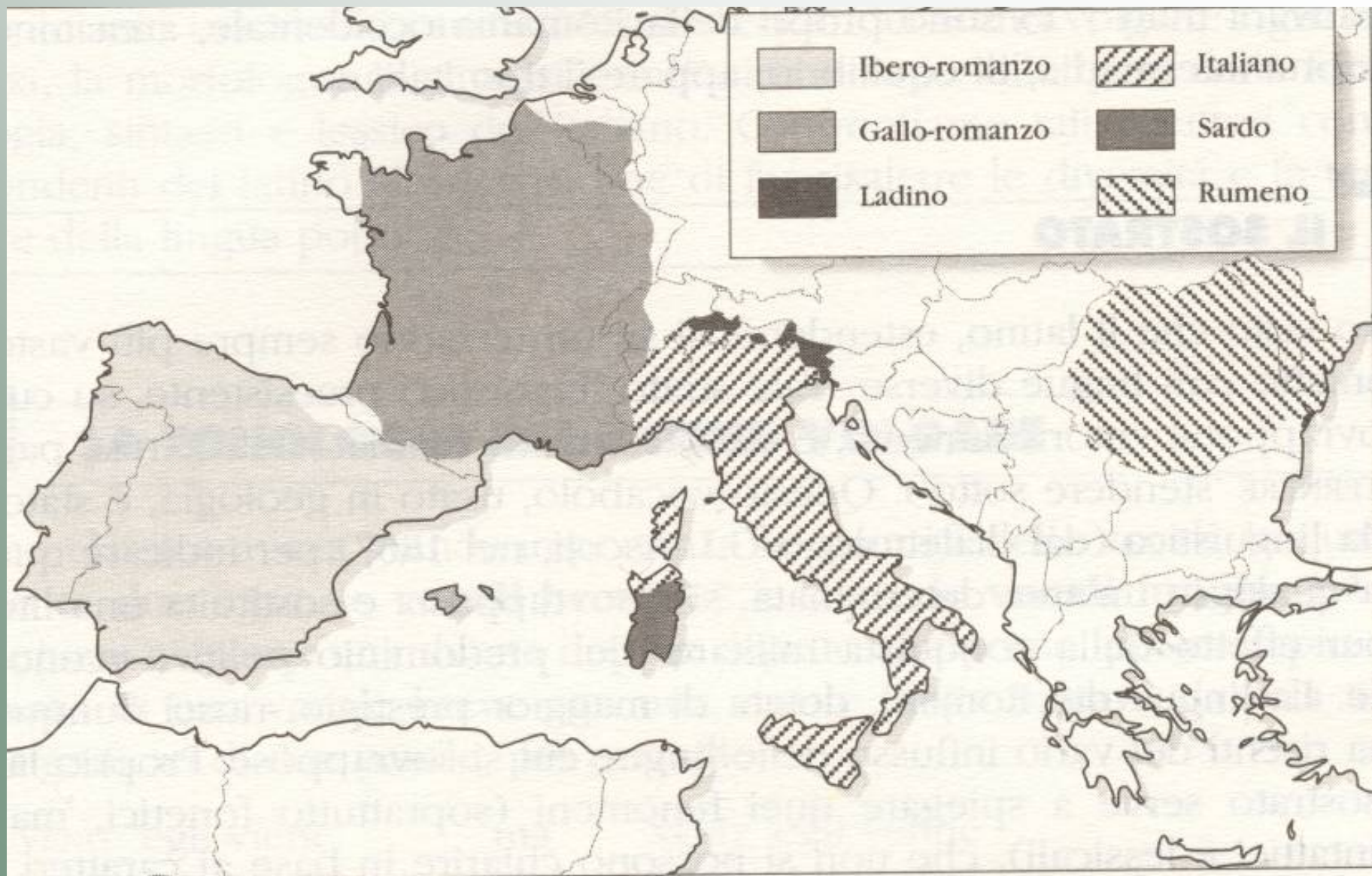
Telefonia Sambuco non ha escluso un provvedimento ad hoc del governo

Prezzi Sms, ultimatum del Garante

Le nuove tariffe entro dieci giorni, il tetto di 11 centesimi

MILANO — Mr. Prezzi tor- cosiddetta «tariffa Reding», Tim, Vodafone, Tre o Wind pagate. Mr. Prezzi avrebbe
na alla carica con le compa- ossia 11 centesimi a messag- costa di più inviare un Sms già fissato un nuovo incontro





LE PAROLE

- 1 PUER ----- puerile, puericultura

Ital. bambino, ragazzo

piem. masnà

ven. toso, bocia

lomb. orientale putèl

romagn. tabàc, burdèl

triestino mulo

merid. bardassa, quatraro

sic. caruso

LE PAROLE

2. IGNIS -- FOCUS

3. OS (gen. ORIS) --- BUCCA

4. DOMINA 'signora' → donna

5. MULIER 'donna' → moglie

LE FORME

1. AMOR accusativo AMOREM → amore

2. REX → re (REGEM → *ant.* rege)

convenne rege aver che discernesse

de la vera cittade almen la torre

(Dante, Purg., XVI 95-96)

3. SARTOR → sarto (SARTOREM → *ant.* sartore)

e sì ver' noi aguzzavan le ciglia

come 'l vecchio sartor fa ne la cruna

(Dante, Inf., XV 20-21)

LE FORME

1. plurali in *-a*: le ciglia, le ossa, le dita, le fusa

ant. le pugna:

prese la terra e con piene le pugna

le gittò dentro a le bramose canne

(Dante, Inf., VI 26-27)

2. pronomi personali

nom. EGO → io

accus. ME → me

nom. TU → tu

accus. TE → te

L'ORDINE DELLE PAROLE

- PETRUS PAULAM AMAT
- PETRUS AMAT PAULAM
- PAULAM PETRUS AMAT
- PAULAM AMAT PETRUS
- AMAT PAULAM PETRUS
- AMAT PETRUS PAULAM

Lingua poetica tradizionale:

Lui folgorante in solio

vide il mio genio e tacque (Manzoni, Il Cinque Maggio, 13-14)

UN ESEMPIO

Tityre tu patulae recubans sub tegmine fagi
silvestrem tenui musam meditaris avena
nos patriae finis et dulcia linquimus arva
nos patriam fugimus, tu Tityre lentus in umbra
formosam resonare doces Amaryllida silvas

(Virgilio, *Bucolice*, I, 1-5)

Per te la quiete, Titiro, adagiato / nell'ampia ombra del faggio, / e sul
tuo flauto lieve / la melodia dei boschi: / noi, fuggiaschi dalla terra dei
padri, / dai nostri campi amati. / In fuga dalla patria noi: / tu, Titiro,
tranquillo in seno all'ombra / fai ricantare ai boschi / "O mia bella
Amarilli!" (traduzione di G. Bernardi Perini)

Tityre tu patulae recubans sub tegmine fagi
silvestrem tenui musam meditaris avena

PATULUS ~ PATEO 'sono aperto', PATIBULUM ----- patente

TEGMEN ~ TEGULA, TOGA

MUSAM La mia Musa è lontana: si direbbe
(è il pensiero dei più) che mai sia esistita
(Montale, *La mia musa*)

MEDITARIS ~ MEDEOR 'curo, provvedo a', MEDICINA,
REMEDIIUM

nos patriae finis et dulcia **linquimus** **arva**
nos patriam fugimus, tu Tityre lentus in umbra
formosam resonare **doces** Amaryllida silvas

ARVA ~ FRATRES ARVALES 'sacerdoti che in primavera facevano una processione propiziatrice per i campi coltivati'

LINQUO ~ RELINQUO 'lascio' --- reliquia, relitto; DELINQUO - delinquente, delitto

FORMOSAM --- spagn. hermoso 'bello'

DOCES --- docente ~ DISCO 'imparo' --- discente